

Le vendredi 10 décembre 2021
à 19 h 30

Friday, December 10, 2021
7:30 p.m.

Enregistré le mercredi 24 novembre 2021

Recorded Wednesday, November 24, 2021

Chœur universitaire de McGill

University Chorus

Grand chœur de McGill

McGill Concert Choir

Paroles / Song Texts

Te Quiero

Si te quiero es porque sos
mi amor mi cómplice y todo,
y en la calle codo a codo
somos mucho más que dos.

Tus manos son mi caricia,
Mis acordes cotidianos
Te amo porque tus manos
Trabajan por la justicia.

Tus ojos son mi conjuro
contra la mala jornada.
Te quiero por tu mirada
que mira y siembra futuro.

Tu boca que es tuya y mía,
tu boca no se equivoca.
Te quiero porque tu boca
sabe gritar rebeldía.
Y por tu rostro sincero
Y tu paso vagabundo
Y tu llanto por el mundo
Porque sos pueblo te quiero.

Y porque amor no es aureola
ni cándida moraleja
y porque somos pareja
que sabe que no está sola.

Te quiero en mi paraíso,
es decir que en mi país
la gente viva feliz
aunque no tenga permiso.

Te Quiero

If I adore you it is because you are
My love, my intimate friend, my all;
And in the street, arm in arm,
We are so much more than two.

You hands are my caress
My daily affirmations
I love you because your hands
Work for justice

Your eyes are my lucky charm
Against misfortune.
I adore you for your gaze
That looks to and creates the future.

Your mouth is yours and mine,
Your mouth is never mistaken:
I love you because your mouth
Knows how to cry out for rebellion
And for your sincere face
And wandering spirit
And your weeping for the world --
Because you are the people, I love you.

And because our love is
Neither famous nor naïve,
And because we are a couple
That knows we are not alone.

I want you in my paradise,
Which is to say, in my country;
I want the people to live happily
Even though they aren't allowed to!

Madre, la de los primores

Madre, la de los primores
la que es virgen siendo madre,
la madre de tantas hijas,
y madre de tantos padres.

Goza hoy en tu templo felicidades,
Pues de tu esposo eres divino Atlante.

Señora reformadora,
la que a sus beneditos frailes,
los trae por esos desiertos,
al sol, a la nieve, al aire.

Madre, la de los primores

Mother of the very finest,
a virgin while also a mother,
the mother of so many daughters,
and mother of so many fathers.

Today in your temple you delight,
for you are your husband's Atlas divine.

Lady Reformer, who guides
her blessed flock of nuns,
traversing through these deserts
to the sun, the snow, the air.

— trans. Misha Semenov, Kassandra Leiva